

372R1172

12.6.72

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 134/1

KOMISSIO ASETUS (ETY) N:o 1172/72,

annettu 26 päivänä toukokuuta 1972,

neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 517/72 ja neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 516/72
tarkoitetuista asiakirjoista

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamis-
sopimuksen,

I JAKSO

ottaa huomioon yhteisistä säännöistä harjoitettaessa
jäsenvaltioiden välistä säännöllistä liikennettä ja säännöllistä erityisliikennettä linja-autolla 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 517/72⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan, 12 artiklan 1 kohdan ja 17 artiklan 3 kohdan,

Säännöllinen liikenne ja säännöllinen erityisliikenne

1 artikla

ottaa huomioon yhteisistä säännöistä harjoitettaessa
jäsenvaltioiden välistä edestakaisliikennettä linja-autolla 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72⁽²⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan ja 12 artiklan 1 kohdan,

1. Säännöllisen liikenteen tai säännöllisen erityisliikenteen luvan, jota tarkoitetaan 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 517/72 3 artiklassa, on oltava tämän asetuksen erottamattomana osana olevassa liitteessä 1 olevan mallin mukainen.

ottaa huomioon lausumat, jotka jäsenvaltiot esittivät komission 13 ja 14 päivänä huhtikuuta 1972 järjestämissä kuulemisissa,

2. Lupalomakkeen jokaisen sivun etupuolen teksti on painettava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jossa yrityksen kotipaikka on. Lomakkeen jokaisen sivun kääntöpuolella on oltava käännös tekstistä kaikkien niiden jäsenvaltioiden virallisille kielille, joiden alueen kautta asianomainen liikenne kulkee; tekstistä voi olla käännös myös yhteisön muille virallisille kielille.

sekä katsoo, että

2 artikla

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 517/72 3 artiklan 4 kohdan, 12 artiklan 1 kohdan ja 17 artiklan 3 kohdan mukaan luvat säännöllisen liikenteen tai säännöllisen erityisliikenteen aloittamista ja lupien uudistamista koskevat hakemukset sekä tällaisen liikenteen vuosittaiset toimintaselvitykset on laadittava käyttäen lomakkeita, joiden mallin komissio jäsenvaltioita kuultuaan vahvistaa asetuksella kolmen kuukauden kuluessa mainitun asetuksen antamisesta; mainitun 17 artiklan 3 kohdan nojalla komission on samaa menettelyä noudattaen annettava yksityiskohtaiset säännökset myös vuosittaisen toimintaselvityksen käytöstä, ja

1. Säännöllisen liikenteen tai säännöllisen erityisliikenteen aloittamiseksi taikka luvan uudistamiseksi tehtävän hakemuksen, jota tarkoitetaan 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 517/72 12 artiklan 1 kohdassa, on oltava tämän asetuksen liitteessä 2 olevan mallin mukainen.

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72 3 artiklan 4 kohdan ja 12 artiklan 1 kohdan mukaan luvat edestakaisliikenteen harjoittamiseen ja sitä koskevat hakemukset on laadittava käyttäen lomakkeita, joiden mallin komissio jäsenvaltioita kuultuaan vahvistaa asetuksella kolmen kuukauden kuluessa mainitun asetuksen antamisesta,

2. Hakemuslomakkeet on painettava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jossa yrityksen kotipaikka on.

3 artikla

1. Selvityksen, jota tarkoitetaan 28 päivänä helmikuuta 1972 annetussa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 517/72 17 artiklan 3 kohdassa, on oltava tämän asetuksen erottamattomana osana olevassa liitteessä 3 olevan mallin mukainen.

(1) EYVL N:o L 67, 20.3.1972, s. 19

(2) EYVL N:o L 67, 20.3.1972, s. 13

2. Selvityslomakkeet on painettava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jossa yrityksen kotipaikka on.

3. Selvitykset on laadittava kaksin kappalein.

Selvitysten alkuperäiskappaleet on kolmen kuukauden kuluessa sen vuoden lopusta, joita ne koskevat, toimitettava 2 kohdassa tarkoitetun jäsenvaltion nimeämälle viranomaiselle. Liikenteenharjoittajan on säilytettävä kaikkien luvan voimassaoloaikana täytettyjen selvitysten jäljennökset luvan voimassaoloajan päättymistä seuraavan vuoden loppuun asti.

4. Liikenteenharjoittaja vastaa siitä, että selvitykset laaditaan asianmukaisesti.

3. Lupaa voidaan käyttää vain yhtä ajoneuvoa varten kerrallaan.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa lisälupia, jos liikenteenharjoittaja esittää selvityksen siitä, että jollakin matkalla kuljetettava ryhmä on sellainen, että se vaatii useamman kuin yhden ajoneuvon käyttöä.

4. Toimivaltaiset viranomaiset saavat määrätä liikennöintisuunnitelman yksityiskohdat erillisellä paperilla, joka on huolellisesti kiinnitettävä sille lupalomakkeessa varattuun kohtaan. Toimivaltaisen viranomaisen leima on lyötävä sekä erillisen paperin että luvan päälle.

5 artikla

1. Lupahakemuksen, jota tarkoitetaan 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72 12 artiklan 1 kohdassa, on oltava tämän asetuksen erottamattomana osana olevassa liitteessä 5 olevan mallin mukainen.

2. Lupahakemukset on painettava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jonka alueella matkustajia on määrä ottaa kuljetettavaksi paikkaan, jossa heidän on määrä oleskella.

II JAKSO

Edestakaisliikenne

4 artikla

1. Edestakaisliikenteen luvan, jota tarkoitetaan 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72 3 artiklassa, on oltava tämän asetuksen erottamattomana osana olevassa liitteessä 4 olevan mallin mukainen.

2. Lupalomakkeen jokaisen sivun etupuolen teksti on painettava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jonka alueella matkustajat on määrä ottaa kuljetettavaksi paikkaan, jossa heidän on määrä oleskella. Lomakkeen jokaisen sivun kääntöpuolella on oltava käännös tekstistä kaikkien niiden jäsenvaltioiden virallisille kielille, joiden alueen kautta asianomainen liikenne kulkee; tekstistä voi olla käännös myös yhteisön muille virallisille kielille.

III JAKSO

Yhteiset säännökset ja loppusäännökset

6 artikla

Jäsenvaltioiden on riittävän ajoissa annettava tämän asetuksen täytäntöönpanon edellyttämät säännökset. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä toukokuuta 1972.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

S. L. MANSHOLT

LIITE 1

(a)

(Luvan ensimmäinen sivu [kansilehti])

(Kansilehti valkoista paperia – 42 x 30 cm, josta 21 x 30 cm on varattava alla olevalle tekstille)

(Teksti luvan antaneen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä. Kääntöpuolella on oltava tekstin käännös niiden jäsenvaltioiden viralliselle kielelle tai virallisille kielille, joiden alueen kautta liikenne kulkee. Tekstistä voi olla käännös myös yhteisön muille virallisille kielille.)

LUVAN ANTANUT VALTIO

Toimivaltainen viranomainen

Kansainvälinen tunnus ⁽¹⁾

LUPA n:o

jäsenvaltioiden välisen

säännöllisen liikenteen ⁽²⁾säännöllisen erityisliikenteen ⁽²⁾

harjoittamiseen linja-autolla,

annettu 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 517/72 ⁽³⁾ nojalla.....
(Liikenteenharjoittajan suku- ja etunimi tai toiminimi).....
(Täydellinen osoite)

Voimassaoloaika

Tähän lupaan kuuluu

1 kansilehti, lisälehteä ja

..... liitettä (.....)
(tiedot liitteistä).....
(Antopaikka ja -aika).....
(Luvan antaneen viranomaisen allekirjoitus ja leima)⁽¹⁾ BELGIA (B), SAKSA (D), RANSKA (F), ITALIA (I), LUXEMBURG (L), ALANKOMAAT (NL).⁽²⁾ Tarpeeton viivataan yli.⁽³⁾ EYVL N:o L 67, 20.3.1972, s. 19

(b)

(Luvan toinen sivu [kansilehti])

(Etupuolen tekstin käännös)

(c)

(Luvan n:o kolmas sivu [lisälehti])

(Valkoinen paperi – 21 x 30 cm)

1. Reitti:

a) Lähtöpaikka:

Määräpaikka:

Menomatkalla kuljetaan: kautta.

Paluumatkalla kuljetaan: kautta.

b) Paikat, joissa matkustajia otetaan tai jätetään:

.....

c) Muut pysähdyspaikat:

.....

d) Rajanylityspaikat (kuhunkin jäsenvaltioon tultaessa ja sieltä lähdettäessä käytettävät tullitoimipaikat):

.....

2. Matkustajaryhmät⁽⁴⁾:

.....

3. Liikennöintiäika:

.....

4. Liikennetiheys:

.....

.....
(Luvan antaneen viranomaisen leima)

⁽⁴⁾ Kohta koskee vain säännöllistä erityisliikennettä.

(d)

(Luvan neljäs sivu)

(Etupuolen tekstin käännös)

(Luvan antaneen viranomaisen leima)

(f)

(Luvan kuudes sivu)

(Etupuolen tekstin käännös)

(g)

(Luvan viimeisen lehden etupuoli (kansilehti))

(Kansilehti valkoista paperia – 42 x 30 cm, josta 21 x 30 cm on varattava alla olevalle tekstille)

(Teksti niiden jäsenvaltioiden virallisilla kielillä, joiden alueen kautta liikenne kulkee. Tekstistä voi kääntöpuolella olla käännös myös yhteisön muille virallisille kielille.)

TÄRKEÄ TIEDONANTO

1. Tämä lupa koskee koko reittiä.
2. Tämän luvan haltija on velvollinen noudattamaan kunkin jäsenvaltion alueella tuon jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä ja erityisesti niitä, jotka koskevat kuljetuksia ja tieliikennettä.
3. Kansallista liikennettä ei saa harjoittaa missään jäsenvaltiossa, jonka alueen kautta kuljetaan, ellei siihen ole annettu lupaa asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
4. Tämän luvan tai luvan antaneen viranomaisen oikeaksi todistaman jäljennöksen siitä on oltava ajoneuvossa koko matkan ajan ja vaadittaessa esitettävä toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle.

(h)

(Luvan viimeisen lehden takasivu [kansilehti])

(Etupuolen tekstin käännös)

LIITE 2

(a)

(Lupahakemuksen ja luvan uudistamishakemuksen etusivu)

(Valkoinen paperi – 21 x 30 cm)

(Teksti sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jossa hakemus tehdään.)

HAKEMUS

linja-autolla harjoitettavan jäsenvaltioiden välisen

- SÄÄNNÖLLISEN LIIKENTEEN TAI SÄÄNNÖLLISEN ERITYISLIIKENTEEN ALOITTAMISEKSI⁽¹⁾
- TÄLLÄISEEN LIIKENTEESEEN ANNETUN LUVAN UUDISTAMISEKSI⁽¹⁾

28 päivänä helmikuuta 1972⁽²⁾ annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 517/72 nojalla

Vastaanottaja:
(Toimivaltainen viranomainen)

1. Lupaa hakevan liikenteenharjoittajan suku- ja etunimi tai toiminimi:
2. Kansallisuus:
3. Täydellinen osoite: Puhelinnumero:
4. Liikennetyyppi:
 - säännöllinen liikenne⁽¹⁾
 - säännöllinen erityisliikenne⁽¹⁾
 - matkustajaryhmä (työntekijät, koululaiset, jne.):
 - yritys tai laitos, jota varten liikennettä harjoitetaan:
5. Toivottu voimassaoloaika:
6. Yksityiskohtaiset tiedot liikennöitävästä reitistä (alleviivatkaa paikat, joissa matkustajia on määrä ottaa tai jättää):
.....
Muut pysähdyspaikat:
Rajanylityspaikat (kuhunkin jäsenvaltioon tultaessa ja sieltä lähdettäessä käytettävät tullitoimipaikat):
.....
7. Liikennöintiäika:
8. Reitin pituus kilometreinä: menomatka: paluumatka:
9. Päivämatkojen pituus⁽³⁾:
10. Liikennöintitiheys (päivittäin, viikottain, jne.):
11. Kuljetusmaksut:

⁽¹⁾ Tarpeeton viivataan yli.⁽²⁾ EYVL N:o L 67, 20.3.1972, s. 19⁽³⁾ Kaukoliikenne, joka suoritetaan useana päivämatkana.

(b)

(Lupahakemuksen ja luvan uudistamishakemuksen takasivu)

12. Käytettävät ajoneuvot:

Tyyppi (esim. linjaauto, puoliperävaunu)	Merkki	Rekisteröinti- valtio	Rekisteri- tunnus	Paikkojen määrä	
				istumapaikat (kuljettajan paikka mukaan lukien)	seisomapaikat

13. Mahdolliset lisätiedot:

14.

(Paikka ja aika) (Hakijan allekirjoitus)

Tähän hakemukseen on liitettävä:

- Aikataulut.
- Kuljetusmaksutaulukot:
 - säännöllinen liikenne: matkustajamaksut ja rahtimaksut erikseen;
 - säännöllinen erityisliikenne: sopimuksiin perustuvat maksut tai tilausliikennemaksut.
- Näyttö siitä, että hakija täyttää kansainvälisen henkilöliikenteen harjoittamiseen ryhtymistä koskevat vaatimukset siinä jäsenvaltiossa, jossa hänen ajoneuvonsa on rekisteröity.
- Jos on kysymys liikenteen aloittamista koskevasta hakemuksesta, tiedot sen liikenteen tyypistä ja määrästä, jota hakija aikoo harjoittaa, ja jos on kysymys luvan uudistamista koskevasta hakemuksesta, tiedot sen liikenteen tyypistä ja määrästä, jota hakija on harjoittanut.
 - Kaikki muut tiedot, joista käy ilmi hakemuksessa tarkoitetun liikenteen aloittamisen tai jatkamisen tarve 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 517/72 8 ja 11 artiklassa tarkoitetun liikenteen tarpeen tyydyttämiseksi⁽⁴⁾.
- Sopivassa mittakaavassa oleva kartta, johon on merkitty reitti ja ne pysähdyspaikat, joissa matkustajia on määrä ottaa tai jättää.

(⁴) EYL N:o L 67, 20.3.1972, s. 19

LIITE 3

(a)

(Vuosittaisen toimintaselvityksen etusivu)

(Valkoinen paperi – 21 x 30 cm)

(Teksti luvan antavan jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä.)

Liikenteenharjoittajan leima

VUOSITTAINEN TOIMINTASELVITYS

säännöllisestä liikenteestä ⁽¹⁾säännöllisestä erityisliikenteestä ⁽¹⁾

vuodelta 19.....

lähetettäväksi ⁽²⁾a) Liikennettä harjoitettu ja välillä
(Paikka ja maa) (Paikka ja maa)

b) Liikenneluvan numero:

c) Liikennöintiä: alkaen asti.

d) Liikenteenharjoittaja:

(Liikenteenharjoittajan suku- ja etunimi tai toiminimi)

e) Täydellinen osoite: Puhelinnumero:

f) Reitin MENOMATKA: km PALUUMATKA: km
pituus: josta km :ssa ⁽³⁾ josta km :ssa
..... km :ssa km :ssa
..... km :ssa km :ssa
..... km :ssa km :ssa
..... km :ssa km :ssa
..... km :ssa km :ssa

	1. neljännes	2. neljännes	3. neljännes	4. neljännes	koko vuosi
1. Käytettyjen ajoneuvojen määrä (ks. tärkeän tiedonannon 5 kohta)					
2. Istumapaikkojen määrä (ks. tärkeän tiedonannon 6 kohta)					
3. Matkustajien määrä (ks. tärkeän tiedonannon 7 kohta)					
4. Kertyneet tulot tai henkilökilometrien määrä (ks. tärkeän tiedonannon 8 kohta)					
5. Ajoneuvokilometrien määrä (ks. tärkeän tiedonannon 9 kohta)					

..... päivänä kuuta 19.....

(Liikenteenharjoittajan allekirjoitus)

⁽¹⁾ Tarpeeton viivataan yli.⁽²⁾ Toimivaltaisen viranomaisen nimi.⁽³⁾ Merkitkää matkan pituus kussakin maassa, jonka alueen kautta reitti kulkee.

(b)

(Vuosittaisen toimintaselvityksen takasivu)

TÄRKEÄ TIEDONANTO

1. Tämä toimintaselvitys on täytettävä mahdollisimman tarkasti kahtena kappaleena painokirjaimin.
2. Alkuperäiskappale on lähetettävä etusivulla mainitulle toimivaltaiselle viranomaiselle kolmen kuukauden kuluessa sen vuoden lopusta, jota se koskee.
3. Liikenteenharjoittajan on säilytettävä kaikkien luvan voimassaoloaikana täytettyjen selvitysten jäljennökset luvan voimassaoloajan päättymistä seuraavan vuoden loppuun asti.
4. Liikenteenharjoittaja vastaa siitä, että selvitys laaditaan asianmukaisesti.
5. **Käytettyjen ajoneuvojen määrä:**
Merkittää kaikilla meno- ja paluumatkoilla käytettyjen ajoneuvojen kokonaismäärä.
6. **Istumapaikkojen määrä:**
Merkittää liikenteen kaikilla meno- ja paluumatkoilla käytettyjen ajoneuvojen istumapaikkojen kokonaismäärä.
7. **Kuljetettujen matkustajien määrä:**
Merkittää liikenteen kaikilla meno- ja paluumatkoilla käytetyillä ajoneuvoilla kuljetettujen matkustajien kokonaismäärä.
8. **Kertyneet tulot tai henkilökilometrien määrä:**
Ilmoittakaa nämä tiedot toimivaltaisten viranomaisten antamien määräysten mukaisesti. Henkilökilometrien määrä saadaan kertomalla kuljetettujen matkustajien määrä niiden kilometrien määrällä, jotka heitä on kuljetettu.
9. **Ajoneuvokilometrien määrä:**
Ajoneuvokilometrien kokonaismäärä on kaikilla liikenteeseen käytetyillä ajoneuvoilla ajettujen kilometrien yhteen laskettu määrä.

LIITE 4

(a)

(Luvan ensimmäinen sivu [kansilehti])

(Kansilehti vaaleanpunaista paperia – 42 x 30 cm, josta 21 x 30 cm on varattava alla olevalle tekstille)

(Teksti luvan antaneen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä. Kääntöpuolella on oltava tekstin käännös niiden jäsenvaltioiden virallisille kielille, joiden alueen kautta liikenne kulkee. Tekstistä voi olla käännös myös muille yhteisön virallisille kielille.)

LUVAN ANTANUT VALTIO

Toimivaltainen viranomainen

Kansainvälinen tunnus⁽¹⁾

LUPA n:o

jäsenvaltioiden välisen sellaisen

edestakaisliikenteen harjoittamiseen linja-autolla,

johon kuuluu majoitus⁽²⁾johon ei kuulu majoitusta⁽²⁾,annettu 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72⁽³⁾ nojalla.....
(Liikenteenharjoittajan suku- ja etunimi tai toiminimi).....
(Täydellinen osoite)

Voimassaoloaika

Tähän lupaan kuuluu

1 kansilehti, lisälehteä ja

..... liitettä (.....)
(tiedot liitteistä).....
(Antopaikka ja -aika).....
(Luvan antaneen viranomaisen allekirjoitus ja leima)⁽¹⁾ BELGIA (B), SAKSA (D), RANSKA (F), ITALIA (I), LUXEMBURG (L), ALANKOMAAT (NL).⁽²⁾ Tarpeeton viivataan yli.⁽³⁾ EYVL N:o L 67, 20.3.1972, s. 13

(b)

(Luvan toinen sivu [kansilehti])

(Etu puolen tekstin käännös)

(c)

(Luvan n:o kolmas sivu [lisälehti])

(Valkoinen paperi – 21 x 30 cm)

1. Reitti:

a) Lähtöpaikka:

b) Määräpaikka:

c) Pysähdyspaikat:

.....

.....

.....

d) Rajanylityspaikat (kuhunkin jäsenvaltioon tultaessa ja sieltä lähdettäessä käytettävät tullitoimi-
paikat):

.....

.....

.....

e) Reitin pituus kilometreinä: menomatka paluumatka

2. Käytettävien ajoneuvojen rekisteritunnukset:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....
(Luvan antaneen viranomaisen leima)

(d)

(Luvan neljäs sivu)

(Etupuolen tekstin käännös)

(e)

(Luvan n:o viides sivu [lisälehti])

(Vaaleanpunainen paperi – 21 x 30 cm)

3. a) Liikennöintiäikataulu:

Markan numero	Matkatyyppi		Ajoneuvon käyttö		Lähtö		Paluu	
	meno (⁴)	paluu	matkustajia	tyhjänä (⁵)	päivä	kellonaika	päivä	kellonaika
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								

b) Ennalta arvaamattomat aikataulun muutokset:

.....

.....

.....

.....

(Luvan antaneen viranomaisen leima)

(⁴) Merkitkää rasti (x) asianomaiseen sarakkeeseen sen mukaan, onko kyseessä meno- vai paluumatka.

(⁵) Merkitkää rasti (x) asianomaiseen sarakkeeseen sen mukaan, tehdäänkö matka matkustajien kanssa vai tyhjänä.

(f)

Luvan kuudes sivu)

(Etupuolen tekstin käännös)

(g)

(Luvan n:o seitsemäs sivu [lisälehti])

(Vaaleanpunainen paperi – 21 x 30 cm)

4. Liikenteenharjoittajalle 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72 ⁽³⁾ säännösten nojalla lupaa annettaessa myönnetty poikkeukset

A. – Asetuksen 9 artiklan 2 kohdan ⁽⁶⁾(7) nojalla:

Liikenteenharjoittaja saa paluumatkoilla n:o kuljettaa matkustajia, jotka on kuljetettu menomatkan matkoilla n:o Tällaisia matkustajia ei saa olla enempää kuin prosenttia heidän menomatkinsa matkustajien määrästä. Seuraavia säännöksiä on noudatettava:

- a) – niiden matkustajien nimet, joita tämä poikkeus koskee, on mainittava sen ryhmän matkustajaluettelossa, jonka kanssa he tekevät paluumatkan;
- mainitussa matkustajaluettelossa on mainittava myös se ryhmä, jonka kanssa he tekivät menomatkan;
- b) – menomatkojen matkustajaluettelot, joissa edellä mainitut matkustajat on mainittu, on pidettävä mukana ajoneuvossa;
- kussakin mainitussa matkustajaluettelossa on mainittava se ryhmä, jonka kanssa nämä matkustajat tekevät paluumatkan.

B. – Asetuksen 10 artiklan 1 kohdan ⁽⁶⁾ nojalla:

Liikenteenharjoittaja saa lähtöpaikan lisäksi:

ottaa matkustajia menomatkalla seuraavissa paikoissa:

1.
2.
3.

jättää matkustajia paluumatkalla seuraavissa paikoissa:

1.
2.
3.

C. – Asetuksen 10 artiklan 2 kohdan ⁽⁶⁾ nojalla:

Liikenteenharjoittaja saa määräpaikan lisäksi:

jättää matkustajia menomatkalla seuraavissa paikoissa:

1.
2.
3.

ottaa matkustajia paluumatkalla seuraavissa paikoissa:

1.
2.
3.

(Luvan antaneen viranomaisen leima)

5. Jos jokin 4 kohdassa mainittu poikkeus myönnetään liikennettä jo harjoitettaessa, kyseinen lupa tai kyseiset luvat on liitettävä tähän lupaan ⁽⁸⁾.

(Liikenteenharjoittajan allekirjoitus ja leima)

⁽⁶⁾ Poikkeukset, joita ei myönnetä, viivataan yli.

⁽⁷⁾ Ks. tärkeän tiedonannon 5 ja 6 kohta.

⁽⁸⁾ Ks. tärkeän tiedonannon 7 kohta.

(h)

(Luvan kahdeksas sivu)

(Etupuolen tekstin käännös)

(i)

(Luvan viimeisen lehden etupuoli [kansilehti])

(Kansilehti vaaleanpunaista paperia – 42 x 30 cm, josta 21 x 30 cm on varattava alla olevalle tekstille)

(Teksti sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, joiden alueen kautta liikenne kulkee. Tekstistä voi olla käännös myös muille yhteisön virallisille kielille.)

TÄRKEÄ TIEDONANTO

1. Tämä lupa koskee koko reittiä.
2. Tämän luvan haltija on velvollinen noudattamaan kunkin jäsenvaltion alueella tuon jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä ja erityisesti niitä, jotka koskevat kuljetuksia ja tieliikennettä.
3. Tämän luvan haltija saa harjoittaa kansainvälistä liikennettä vain niiden valtioiden alueiden välillä, joissa kuljetuksen lähtöpaikka ja määräpaikka ovat.

Kansallista liikennettä ei saa harjoittaa missään jäsenvaltiossa, jonka alueen kautta tässä luvassa tarkoitettu edestakaisliikenne kulkee.
4. Tämän luvan sekä matkustajien nimiluettelon on oltava mukana ajoneuvossa koko matkan ajan, ja ne on vaadittaessa esitettävä toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle.
5. Liikenteenharjoittaja voi 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72 9 artiklan 1 kohdan mukaan kuljettaa paluumatkalla matkustajia, jotka on menomatkalla kuljetettu toisen ryhmän kanssa, jos tällaisia matkustajia ei ole enempää kuin 25 prosenttia heidän menomatkansa matkustajien määrästä.

Tällöin liikenteenharjoittajan on noudatettava tämän luvan 4 A kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja matkustajien nimiluetteloita koskevia säännöksiä.
6. Mainitun asetuksen 9 artiklan 2 kohdan nojalla 5 kohdassa mainittua prosenttilukua voidaan korottaa prosenttilukuun, joka on enintään 50; tällainen korotus on poikkeuksellinen ja siihen vaaditaan sen vuoksi toimivaltaisen viranomaisen lupa.
7. Niitä poikkeuksia koskevia hakemuksia, joita tarkoitetaan 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72 9 artiklan 2 kohdassa ja 10 artiklassa, voidaan tehdä:
 - a) niiden matkustajien prosentuaalisen määrän osalta, jotka saavat tehdä paluumatkan muun kuin sen ryhmän kanssa, jonka kanssa he tekivät menomatkan; ja
 - b) niiden paikkojen osalta, joissa matkustajia voidaan lähtö- ja määräpaikan lisäksi ottaa tai jättää;joko:
 - silloin, kun lupahakemus tehdään; tai
 - silloin, kun liikennettä jo harjoitetaan.

Jälkimmäisessä tapauksessa lupa, jolla poikkeus myönnetään on liitettävä kyseisen edestakaisliikenteen lupaan.

(k)

(Luvan viimeisen lehden takasivu [kansilehti])

(Etupuolen tekstin käännös)

LIITE 5

(a)

(Lupahakemuksen ensimmäinen sivu)

(Vaaleanpunainen paperi – 21 x 30 cm)

(Teksti sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jossa hakemus tehdään)

LUPAHAKEMUS n:o (1)

jäsenvaltioiden välisen sellaisen

edestakaisliikenteen harjoittamiseen linja-autolla,

johon kuuluu majoitus (2)

johon ei kuulu majoitusta (2),

28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72 (3) nojalla

Vastaanottaja:

(Toimivaltainen viranomainen)

1. Lupaa hakevan liikenteenharjoittajan suku- ja etunimi tai toiminimi:
2. Kansallisuus:
3. Täydellinen osoite: Puhelinnumero:
4. Liikennöintiäika:
5. Yksityiskohtaiset tiedot liikennöitävästä reitistä ja matkaohjelmasta (4):
 - a) Lähtöpaikka:
 - b) Määräpaikka:
 - c) Pysähdyspaikat (5):
.....
.....
.....
 - d) Rajanylityspaikat:
(kuhunkin jäsenval-
tioon tullessa ja
sieltä lähdettäessä
käytettävät tullitoimipaikat)
 - e) Reitin pituus kilometreinä: menomatka: paluumatka:
 - f) Matkan kesto (lukuun ottamatta oleskelua määräpaikassa): menomatka: päivää
paluumatka: päivää
 - g) Majoitus matkan aikana:

MENOMATKA	PALUUMATKA
paikka/paikat	paikka/paikat
.....	
 - h) Majoitus määräpaikassa:
majoitusliikkeiden nimet:
.....
 - i) Oleskeluaika määräpaikassa: päivää
 - k) – Matkan kokonaishinta, jos edestakaisliikenteen kuljetukseen kuuluu:
 - vain majoitus (2)
 - majoitus aterioineen (2)
 - Kuljetusmaksu, jos edestakaisliikenteen kuljetukseen ei kuulu majoitusta eikä aterioita (2)
 - l) Matkanjärjestäjän nimi ja osoite:

(1) Hakijan on numeroitava saman vuoden aikana tehdyt hakemukset.

(2) Tarpeeton viivataan yli.

(3) EYVL N:o L 67, 20.3.1972, s. 13

(4) Ks. tärkeän tiedonannon 1 kohdan b alakohhta.

(5) Näihin eivät kuulu pysähdyspaikat, jotka on lueteltu g kohdassa tai joita koskevaa poikkeusta on haettu neljännen sivun 10 B tai C kohdassa.

(b)

(Lupahakemuksen toinen sivu)

6. Liikennöinti- ja aikataulu:

Matkan numero	Matkatyyppi		Ajoneuvon käyttö		Lähtö		Paluu	
	meno (⁶)	paluu	matkustajia (⁷)	tyhjänä	päivä	kellonaika	päivä	kellonaika
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								

(⁶) Merkitkää rasti (x) asianomaiseen sarakkeeseen sen mukaan, onko kyseessä meno- vai paluumatka.

(⁷) Merkitkää rasti (x) asianomaiseen sarakkeeseen sen mukaan, tehdäänkö matka matkustajien kanssa vai tyhjänä.

(c)

(Lupahakemuksen kolmas sivu)

7. Käytettävät ajoneuvot:

Merkki ja tyyppi	Rekisteröintivaltio	Rekisteritunnus	Istumapaikkojen määrä kuljettajan paikka mukaan lukien

8. Mahdolliset lisätiedot:

.....

.....

9. Tarvittavien lupien määrä⁽⁸⁾:

⁽⁸⁾ Ks. tärkeän tiedonannon 2 kohta.

(d)

(Lupahakemuksen neljäs sivu)

10. Poikkeukset, joita haetaan 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72(9) nojalla:

A. – Asetuksen 9 artiklan 2 kohdan nojalla (9):

Lupaa haetaan kuljettaa paluumatkoilla n:o matkustajia, jotka on kuljetettu menomatkoilla n:o, niin että näiden matkustajien määrä kussakin tapauksessa on rajoitettu prosenttiin sen ryhmän matkustajien määrästä, jonka kanssa he tekivät menomatkan. Prosenttimäärän korottamishakemuksen perustelut ovat tämän hakemuksen liitteessä (ks. tärkeän tiedonannon 3 kohdan b alakohta).

B. – Asetuksen 10 artiklan 1 kohdan nojalla (9):

Lupaa haetaan: ottaa matkustajia menomatkalla lähtö- paikan lisäksi seuraavissa paikoissa:	jättää matkustajia paluumatkalla lähtö- paikan lisäksi seuraavissa paikoissa
1.	1.
2.	2.
3.	3.

Ainoastaan sellaisen liikenteen osalta, *johon ei kuulu majoitusta*, tähän hakemukseen on liitetty asiakirjat, jotka osoittavat, että asianomaisella alueella jo toimivat henkilöliikennepalvelut eivät sekä laadullisesti että määrällisesti tyydyttävällä tavalla täytä liikennetarvetta reiteillä, joita haetut poikkeukset koskevat.

C. – Asetuksen 10 artiklan 2 kohdan nojalla (9):

Lupaa haetaan: jättää matkustajia menomatkalla mää- räpaikan lisäksi seuraavissa paikoissa:	ottaa matkustajia paluumatkalla määrä- paikan lisäksi seuraavissa paikoissa:
1.	1.
2.	2.
3.	3.

Ainoastaan sellaisen liikenteen osalta, *johon ei kuulu majoitusta*, tähän hakemukseen on liitetty asiakirjat, jotka osoittavat, että asianomaisella alueella jo toimivat henkilöliikennepalvelut eivät sekä laadullisesti että määrällisesti tyydyttävällä tavalla täytä liikennetarvetta reiteillä, joita haetut poikkeukset koskevat.

D. – Asetuksen 11 artiklan 1 kohdan nojalla (9):

Lupaa haetaan tehdä (paikka) suuntautuvan edestakaisliikenteen matkasarjan ensimmäinen menomatka tyhjänä, jotta kyseisestä paikasta voidaan ottaa kuljetettavaksi kolmannesta maasta tulevia matkustajia, jotka muodostavat ryhmiä lentokentällä saavuttuaan lentoteitse tai satamassa saavuttuaan meritse sellaisen sopimuksen mukaisesti, joka on tehty ennen heidän saapumistaan maahan, jossa heidät otetaan kuljetettavaksi. Viimeinen paluumatka tehdään samoin tyhjänä. Hakemusta tukevat asiakirjat on liitetty tähän hakemukseen.

E. – Asetuksen 11 artiklan 2 kohdan nojalla (9):

Lupaa haetaan tehdä (paikka) suuntautuvan edestakaisliikenteen matkasarjan ensimmäinen menomatka ja viimeinen paluumatka tyhjänä muissa kuin D kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa. Tätä poikkeusta koskevat hakemuksen perustelut ovat liitteessä.

11.
(Paikka ja aika) (Hakijan allekirjoitus)

(9) Poikkeukset, joita ei haeta, viivataan yli.

(e)

(Lupahakemuksen viides sivu)

TÄRKEÄ TIEDONANTO**1. Tähän hakemukseen on liitettävä:**

- a) Jos on kyse edestakaisliikenteestä, *johon ei kuulu majoitusta*, selvitys siitä, että kyseisellä alueella jo toimivat henkilöliikennepalvelut eivät täytä hakemuksessa tarkoitetun liikenteen tarvetta sekä laadullisesti että määrällisesti tyydyttävällä tavalla.
- b) Jos on kyse edestakaisliikenteestä, *johon kuuluu majoitus*, kaikki asiaa koskevat asiakirjat matkan järjestäjältä hotelleilta tai muilta majoitusliikkeiltä, joissa majoitus on määrä järjestää.

2. Hakijaa muistutetaan siitä, että koska luvat on pidettävä mukana ajoneuvossa, tarvittavien lupien määrän tulee vastata niiden ajoneuvojen määrää, jotka tarvitaan samanaikaisesti hakemuksessa tarkoitetun liikenteen harjoittamiseen.

Jos liikenteenharjoittaja aikoo käyttää useampaa kuin yhtä ajoneuvoa samanaikaisesti, hänen on esitettävä selvitys siitä, että kunkin ryhmän matkustajamäärä on liian suuri kuljetettavaksi yhdessä ajoneuvossa.

- 3. a) Liikenteenharjoittaja saa 28 päivänä helmikuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 516/72 9 artiklan 1 kohdan mukaan paluumatkalla kuljettaa matkustajia, jotka on menomatkalla kuljetettu toisen ryhmän kanssa, jos tällaisia matkustajia ei yhteensä ole enempää kuin 25 prosenttia heidän menomatkansa matkustajien määrästä.
 - b) Mainitun asetuksen 9 artiklan 2 kohdan nojalla edellä mainittua prosenttilukua voidaan korottaa prosenttilukuun, joka on enintään 50; tällainen prosenttiluvun korotus on poikkeuksellinen, ja siihen vaaditaan sen vuoksi toimivaltaisen viranomaisen lupa.
-